

Szerkesztőségi iroda:

Nagybecskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybecskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 177. szám.

Csütörtök, augusztus 4

Előfizetési árak:  
Egész évre ———— 24 kor.  
Félévre ———— 12 "  
Negyedévre ———— 6 "  
Egy hóra ———— 2 "  
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

## Igazságügyi reformok.

Nagybecskerek, augusztus 4.

A képviselőházban folyó igazságügyi vita során kétségtelenül kiviláglik, hogy igazságügyi kormányzatunk jó kezekben van, mert annak vezetői nagy hivatottságot, gondosságot, körültekintést tanúsítanak és egyáltalán élénk, ép érzékkel bírnak az igazságügy érdekei iránt.

Ennek a szakadatlan, lelkiismeretes munkásságnak eredménye egyrészt az igazságügyi és bírói szervezet fokozatos tökéletesítése, másrészt azoknak a nagyfontosságú reformoknak előkészítése, melyek részben már a Ház asztalán fekszenek, részben a benyújtáshoz közelednek. A munkálatok értékét emelik, hogy a legkiválóbb szakemberek közreműködésével és Magyarország egyik legkitűnőbb képzettségű jogászának, magának Plósz Sándor igazságügyi miniszternek személyes vezetése mellett készülnek. A képviselőház bizottsága által már letárgyalt és a plénumra váró polgári perrendtartásról szóló törvényjavaslat pedig Plósz Sándor saját műve. Méltó eredménye egy nagy sikerben gazdag, tudományos jogáspályának, melyet Plósz Sándor mint tanár és államférfi betöltött.

Sajnos, hogy a képviselőház összes ülése még nem foglalkozhatott ezzel a rég előtte heverő nagyfontosságú javaslattal, mely korszakos alkotást jelent a magyar törvénykezési jog történetében és hivatva lesz arra, hogy a polgári peres eljárást teljesen átalakítva, a modern fejlettség magas fokára emelje. De hát a képviselőház gyakori időpocsékolásai ettől a nagy reformtól is távol tartanak bennünket. De

e miatt aztán nem az igazságügyi kormányt illeti a szemrehányás, mely az életrevaló reformoknak egész sorozatát készen tartogatja és alig várja, hogy azokat életbeléptesse.

Valóban hosszas lenne felsorolni az előkészített és még készülöben levő javaslatokat akár csak címük szerint is. Az anyagi büntetőtörvénykönyv, a kereskedelmi törvénykönyv, a telekkönyvi rendtartás, a végrehajtási törvény revíziója munkálatban van. Készül az új ügyvédi rendtartás és ezzel kapcsolatban az ügyvédi nyugdíjintézet nehéz kérdéseivel is foglalkoznak. Az uszoráról, a káros hitelügyletekről, a kereskedelmi üzletek átruházásáról stb. kidolgozott, kész törvényjavaslatok fekszenek előttünk.

Az általános polgári törvénykönyvön pedig szakadatlanul dolgozik egy kodifikáló bizottság az igazságügyi miniszteriumban. Most dolgozzák fel éppen az első előadói tervezetre vonatkozólag minden oldalról, a legszélesebb körből beérkezett véleményeket, bírálatokat. E tekintetben oly nagybecsű anyaggyűjtemény halmozódott össze, mely a magánjogi törvénytudományak kiapadhatatlan kútfeje marad. De igen örvendetes az a nagy érdeklődés is, melyet a polgári törvénykönyv első előadói tervezetének közzététele a bíróság, az ügyvédek körében, valamint a gazdasági, tudományos és szakkörökben előidézett. Jól bevált tehát az igazságügyi miniszter számitása, midőn a polgári törvénykönyv ezen első előadói tervezetét közrebocsajította a legszélesebb körű bírálat végett, mert az egész magyar jogász-közönség közreműködését biztosította a polgári kodex előkészítésénél, mely bizo-

nyára méltó helyet foglal el a nagy európai nemzetek polgári kodexei között.

Az igazságügyi költségvetés maga a normál-budget jellegével bír. Nagyobb szervezeti átalakulásról természetesen csak akkor lesz szó, ha úgy a polgári kodexet, valamint az új polgári perrendtartást életbeléptetik. Ennek mielőbbi bekövetkezését mindenki óhajtja, de legfőként az igazságügyi kormány, mely hosszas, nehéz munkáját szeretné mihamarabb tető alatt látni.

**Egy torontálmezei jegyző ügye a képviselőházban.** Lengyel Zoltán képviselő a képviselőház tegnapi ülésén a következő interpellációt intézte a belügyminiszterhez:

Van-e tudomása a belügyminiszter urnak Demkó Géza a Torontálvármegyei Szent-János község jegyzője által elkövetett törvénytelen-ségekről?

Hajlandó-e a miniszter ur intézkedni, hogy a büncselekmények kegyelmeleg megtoroltassanak, hogy a jegyző feyelmileg elmozdítottassék állásától?

Az interpellációra Tisza István gróf miniszterelnök, mint belügyminiszter a következőket válaszolta:

Nem hiszi, hogy az interpellációknak helyes használata legyen az, hogy egészen konkrét panaszos ügyeket, amelyeknek a törvényben előirt fórumai vannak, ezen fórumok elkerülésével a képviselőház elé hoznak és interpelláció alakjában a miniszterhez utalnak. Mindenki ismeri azokat a jogorvoslati módokat, amelyek rendelkezésre állanak ilyen esetekben. Ha valakin sérelem esett, tegye meg a panaszt a bíróság előtt, vagy az illető hatóság előtt, és ha azután az ügy feyelmi természetű lesz és ha a felebbezések során ő hozzá kerül, tudni fogja kötelességét. (Helyeslés a jobboldalon és közepén.) De ily módon kiragadni a rendes, törvényes elintézésnek köréből egyes konkrét ügyeket; idehozni azokat és ezzel a Ház idejét elfoglalni nem helyes dolog. Akkor fog tehát

## A „TORONTÁL“ tárcája.

### Szöktetés az operabálból.

(Franciából.)

Esquollierné s Armada, a huga, eltávoztak az Operaból s beleültek az automobiljokba.

— Nos? — kérdezte Esquollierné.

— Hát amugy főületesen igen kedves ember.

— Jó, többet ne mondj. Jer, csókold meg.

Rendben vagyunk tehát.

Gyöngéden megölelték egymást, de Armada felelt:

— Nem, Madelaine, olyan könnyen még sem megy a dolog. Mit ér az, ha ő tetszik nekem? Én nem tetszettem neki. Egy órán át mindig lelt kifogásolni valót rajtam és én balga, minden lehetőt megtettem, hogy ezt meg is érdemeljem.

— Hogy-hogy?

— A ruhám, úgy látszik, tulságosan feltűnő. Nem fiatal leánynak, hanem színésznőnek való ruha.

— Oh, a szemtelen.

— De azért mégis tetszettem neki s ezért gyönyörűségem telt benne, hogy megboszantsam, hadd szeressen meg a hibáimmal együtt.

— Gyermekem, ez a fiatal ember valósgos kincs. Ilyen férjet nem szabad elszálasztani.

Majd hirtelen, minden átmenet nélkül szólt:

— Hallod-e, már vagy husz perce megyünk. Tulejdonképen hol is vagyunk?

Armada letörölte a megizzadt ablakot és szólt:

— Nem látok semmit . . . teljességgel sötét van . . .

— Hogy lehetséges az? A Champs-Elyséesben?

Ő is előre hajolt és keresztül igyekezett hatolni tekintetével a sötétségben. Nagynehezen megkülömböztetett egy utat, amelynek a két oldalán nem voltak házak.

— Te — hebegte ijedtem — nem tudom, hol vagyunk . . . ez már nem Páris . . . Sándor megbolondult . . . Álltsuk meg . . .

Sietve megnyomta a csengetyű gombját. Am alig szólat meg a csengetyű, amikor a gépkocsi csak annál örületesebben robogott előre.

A lökés hátradobta a kocsiiban a testvéreket s most mindakettő jajveszékelné kezdett.

— Ó Istenem! — Madelaine előre hajolt s kinézett Nagy Isten, hiszen ez nem is Sándor.

— Hogy mondd?

— Megszöktettek bennünket . . . Nem Sándor hajta a kocsit.

— Kiugrom a kocsiból . . .

— Armada, megbolondultál? Negyven kilométernyi gyorsasággal haladunk . . . Belemennél a biztos halálba.

Ha nincsenek együtt, külön-külön mindenki kiugrott volna; de így az egyik a másikat feltette s elgordították magukban: „Én kiugranám, de ő megölné magát“.

Reszkető kezekkel átfogták egymást és szorosan egymáshoz simultak. A menet gyorsasága most már tetőpontját érte el. Egy kis árkon áthaladva, erős lökést szenvedtek, de a kocsi aztán újra tovább robogott, mint a folyam, mely az erős örvény után ismét nyugodtan folytatja útját.

Mereven, mozdulatlanul ült a két testvér a kocsiiban. Madelaine, a férjes asszony, aki ismerte az életet s a férfiakat, elgondolta magában:

— Csak meg ne öljenek bennünket!

Ugyanabban a pillanatban a kocsi lassan befordult egy nagy, csöndes udvaron és egy széles lépcső előtt megállt.

Egy közel negyvenéves, kopasz, elegáns öltözötű ur nyitotta ki a kocsi ajtaját és tiszteletteljesen köszönt.

Armada felsikoltott:

— Öljön meg uram! . . . Öljön meg!

— A viláért sem bántom kisasszony, — szólt a férfi; — de kövessen kérem, mert az idő sürget. Nem érne vele semmit, ha kiabálna, a ház egy kis pagony közepén épült.

Madelaine szállt ki elsőnek, a huga követte, de olyan gyöngé volt, hogy megbolított a lépcsőn. Támogatni kellett. A hold gyöngé fénye beezüstözte a könnyű háli ruhákat, a két halvány arcot s a remekül fésült fejeket.

Beléptek. A ház fénvesen ki volt világítva. Az idegen az áldozatai előtt haladt egy nagy előcsarnokon, két termen s egy kis szobán keresztül. Azután végigvezette őket egy hosszú folyosón, amely alighanem az egész házat körülfogta, s amely lehetetlenné tette, hogy az ember később eligazodjék rajta. Végre felnyitott még egy ajtót, a két hölgyet beeresztette s anélkül, hogy őket követte volna, rájuk zárta az ajtót.

A szobában egy fekete ruhás öreg asszony fogadta őket, aki tisztességtudóan köszönt.

— Asszonyom . . . Kisasszony . . . Engedjék meg, hogy levetkeztessék önöket.

— Hogyan . . . levetik . . . — hebegte Madelaine. Nem fejezte be a mondatot. Az öreg asszony már felnyitotta a köpeny csatját, már felnyitotta az övét is és egy-kettőre a kezében volt a fényes öltözék.

— Ön is kisasszony, — szólt ugyanaz a száraz hang.

Armada reszketett és sápadt lett, mint a fal. Kétségbeesetten nézett a testvére. Anélkül, hogy ellenszegült volna, mint a tehetetlen halott, úgy engedte át magát az öreg asszonynak. Ez fogta a két öltözéket, sietve kiment és kulcsal bezárta az ajtót.

A fiatal leány megállt, aztán egy karosszék előtt zokogva rogyott térdre.

Az idő telt . . . A fali óra hajnali négyet ütött.

Madelaine nyugtalanul bánykolódott a pam-

intézkedni ebben az ügyben, ha a maga rendes útján eléje fog kerülni. (Élénk helyesítés)

A miniszterelnök válaszát a Ház tudomásul vette.

Itt egyben konstatálni kívánjuk, hogy az ügyben a rendes törvényes eljárás folyik.

## HIREK.

### Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2 órától 1/2 óráig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad. Zuhanyfürdő egész nap.

— **Uj iskolaigazgató.** A nagyikikindai községi iskolaszék vasárnap tartott ülésében a községi iskola igazgatójává Martin János r. k. elemi iskolai tanítót választotta meg.

— **A zárdafőnöknő nevenapja.** Kedves ünnepegy folyt le a hó 2-án a helybeli „Miaszönyunkról” elnevezett női zárdában. A városunkban és vidéken általános tiszteletnek örvendő és leánynevelésünk körül hervadhatatlan érdemeket szerzett zárdafőnöknő, ft. Schmidt Angelika e napon ünnepelte névnapját és ez alkalmat felhasználta számos volt és jelenlegi tanítványai és azoknak szülei, hogy a szeretett főnöknőt jókívánságaikkal elhalmozzák. Reggel szent mise volt a zárdá kápolnájában, melyet városunknak szülöttje, a jelenleg körünkben időző főtisztelendő Schradler katonai plébános fényes papi segédlettel tartott. Mibe után a nagyszámú leány növendék és hölgyközönség fölvonult a zárdá társalgótermébe, ahol az intézetnek egyik kedves tanítványa Helmbold Annika gyönyörű virágokréta átnyújtása mellett szép beszéddel üdvözölte a szeretett főnöknőt. Miután még a jelenvolt hölgyközönség is kifejezte szerencsekívánatait, a főnöknő elérzékenyülve a meghatottság szavaival köszönte meg a szívélyes megemlékezést. Az üdvözlés után a női zárdának és a főnöknő tisztelői izletes és finom buffet mellett még jó ideig kellemesen szórakoztak az ünnepezt főnöknő társaságában.

— **Magnetikai felvételek Torontóban.** A magyar tudományos akadémia megbízásából annak elnöke, báró Eötvös Loránt, vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter, valamint segédei, dr. Pekár Dezső és Steiner Lajos ez év nyarán és őszén Bács-Bodrog, illetve Torontál-megye területén magnetikai és geophysikai felvételeket fognak künn a szabad ég alatt végezni.

A felvételekhez szükségelt sátrak és mérőeszközök a körülményekhez képest néha éjszaka is künn fognak maradni a szabadban. Hogy e tudományos vizsgálataikban a tudósokat föl ne tartóztassák és ne háborgassák, az alispán rendeletileg fölhívja a megyei hatóságokat, hogy a kiküldötteket ebbeli feladatuk teljesítésében jóakarattal támogassák és alárendelt közegeikkel is támogattassák, a községek lakosságát pedig figyelmeztessék, hogy a kiküldötteket tudományos működésükben semmiféle módon ne zavarják, hanem ott, ahol erre esetleg szükség lenne, nekik segítségükre legyenek. Felhívja azonkívül az alispán a hatóságokat, hogy gondoskodjanak egyszersmind arról is, hogy amennyiben a kiküldöttek ezt bármikor és bár hol kívánják, akár személyük megvédelmezése, akár értékes eszközeik megőrzése céljából költségükre haladéktalanul rendőri közeg álljon rendelkezésükre, mi végből őket a belügyminiszter ur külön nyílt rendeletekkel ellátta.

— **Urban Andor meghalt.** Mint Budapestről jelentik, Urban Andor egykori törökbecsei nagybirtokos elhunyt. Az Urban-, Vasarhelyi-, Purgly- és Almay-családokat érinti legközelebről a halál, de őszinte megilletődés fogta el szívét mindenkinek, ki a szomorú esetről értesült. Az általános részvételre az elhunyt személyisége szolgáltatja az okot. A szó igaz értelmében jó ember volt. Egyenes jellemű, a lágyaságig gyöngéd, jószívű, abból a fajtából való ember, aminő manapság már kevés van, aki a maga jószágát mások is látja s megbizik, ha mindjárt csatlakozott is az emberekben. Az elhunytban Urban Ivan aradmegyei főispán és nővérei testvérbátyjukat gyászolják. Urban Andor 58 éves volt. Realskolát végzett Budapesten, majd hazajött a torontál-megyei Törökbecsére s atvete a nagy családi birtok vezetését. A közpályán is szerepelt. Herotelendy főispánsága alatt rövid ideig főszolgabírája volt a törökbecsei járásnak. Később a fővárosba került s a Kosmos-nyomdai és irodalmi intézet igazgatója lett. Az utóbbi években csendes visszavonultságban élt. Ismerősei kedvelték az öreg urat, ki érdekes, magas ember volt s emlékeztetett Apponyi Albert grófra.

— **A pancsovai kiállítás.** Pancsováról írják lapunknak: A folyó évre tervezett és e harizhatlan akadályok miatt a jövő 1905. évi elhalasztott ipar és mezőgazdasági kiállítás érdekében serényen folynak az előkészületek. A kiállítás védnöke bajnai Zákó Milán Pancsova s Versec városok főispánja. A kiállítási nagybizottság elnöke Mattanovich Adolf, kir. tanácsos, Pancsova th. város polgármestere. Igazgató Pavlovics György főmérnök. A kiállítás, melynek anyagi támogatására a város eddig 12 000 koronát szavazott meg és a melyet a pancsovai pénz-

intézetek, temesvári kereskedelmi s iparkamara szintén nagyobb összegekkel támogatnak és a melynek masszemenő erőfőcsi és anyagi támogatását a magas kormány szintén kiállításba helyezte, augusztus hó 15-től szeptember hó 15-ig fog a Népkerben megtartatni. A tárgyak közül e célra felállítandó díszes csarnokokban lesznek elhelyezve. A kiállítás tartalma alatt díjazással egybekötött tenyészállatkiállítás is lesz, a Baromfitenyésztői Országos Egyesülete által pedig országos jellegű baromfiállítást fog rendeztetni. Tervbe van véve egy sorsjáték rendezése is, a melynek értékes nyereménytárgyai a kiállított iparkészítményekből fognak választatni. Kiállítók naponta szép számban jelentkeznek, még pedig nemcsak a kiállítási körzetből, hanem az egész országból, a mi természetes, mert ezen kiállítás — Pancsova határváros fekvése révén — nagyszámú külföldi látogatóra fog számíthatni, anél is inkább, mert a város és Szarbia fővárosa Belgrád között igen élénk helyi hajóközlekedés áll fenn, a mely a kiállítás tartalma alatt még fokoztatni fog. A bejelentési határidő az ipari készítményekre nézve folyó évi október hó 1-ére, a gazdasági terményekre nézve pedig folyó évi december 1-ére tűzött ki.

— **Műkedvelői előadás.** Az ó-teleki Löbl-féle vendéglőben augusztus hó 6-án jótékonyesü, műkedvelői előadással egybekötött tanulmányvers. Belépődíj személyenként 1 korona. Kezdet 8 órákor. Az estén előadják „A zsarnok bukása” és „A fotografus” című egyfelvonásos vígjátékokat, melyeknek szerepelt Löbl Sándor, Gerson Katica, Végh Margit, Végh Vilma és ifj. Rózsa Ferenc játszik.

— **Halálozás.** A nagyikikindai társadalom egyik előkelő női tagja hunyt el vasárnap. Az elhunyt öz. Popovits Eminé, szül. Trifunac Danica. Leánya volt néh. Trifunac Mihály nagyikikindai tanácsnoknak és özvegye Popovits Enil öbesei takarékpénztári igazgatónak. Első férje Pavlovits István volt, a legelső nagyikikindai járásbíró. Az elhunytat hétfőn temették el nagy részvét mellett.

— **A bégai fürdés.** Néhány nappal ezelőtt városszerte azt a naiv hirt terjesztették, hogy a rendőrkapitányság a sekély vizállásra való tekintettel a Bégában való fürdözést betiltotta s hogy ezt a városban ki is dobolták. A híresztelésnek számosan hitelt adtak s ennek tulajdonítható az, hogy a fürdőhelyeket, melyek még röviddel ezelőtt szinte hemzsegték az emberek sokaságától, az utóbbi napokban alig keresi fel valaki s így a legtöbb ember megvonja magát a fürdőzés élvezetét és szükségét. Most illetékes helyről annak a közlésére kérék fel bennünket, hogy a rendőrkapitányság nem tiltotta be a fürdözést, mert ennek természetesen semmi célja nincs, pusztán csak figyelmeztetni kívánja a közönséget, hogy tartóztassa magát a Bégavíz nyers élvezé-

lagon, idegesen kinyújtotta a karját s az öklével ütötte a butoradar hátát.

— Ez már mégis csak sok! — kiáltotta. — Borzasztó ez a várás; még megöl a félelem. Miért kinóznak meg két szegény szerencsétlen nőt ennyire? Tulajdonképpen mit akarnak ezek a szörnyetegek tőlünk? Miért nem jönnek hát végre? . . .

E pillanatban léptek hallatszottak a csöndes folyosón.

— Nagy Isten . . . Jönnék!

A kulcs olyan éles zajjal fordult meg a zárban, hogy Armanda felsikoltott. De amikor az ajtó megnyílt, csak az öreg asszony jött be rajta; hozta vissza a ruhákat. A két nő a szoba egyik sarkába menekült.

— Asszonyom . . . Kisasszony . . . engedjék meg, hogy felöltöztessen önöket.

— Hogyan? — szólit Madelaine . . . de én . . . de . . .

De az öreg asszony nem ügyelt rájuk, hanem a legnagyobb ügyességgel felöltöztette őket, azután idomosan köszönte, kimént.

Helyette az ismeretlen jött be. Frakkosan, kalap nélkül és keztyűs kézzel jött. Inkább valamely szálloda igazgatójának látszott, mint világiúnak, de hiszen a leggyakrabban oly csekély különbség a kettő közt . . .

— Hölgyeim, — szólit nyugodtan — előbb az volt a szándékom, hogy egyszerű mentegődézzel hazavitetem önöket, anélkül, hogy legközelebbi magyarázatát adnam szöktetésüknek. De hát a nők kíváncsisága olyan tény, amelylyel nem áltathatjuk magunkat. Ha nem árulom el a titkomat, önök mindenáron igyekeznek majd azt megtudni, ugy az önök, mint a magam kárára. Azért hát inkább magam mondok el mindent.

Egy pillanatra lehunyta a szemét, azután mosolygott s szólit:

— Az éjjel önökön láttam Paris két legszébb ruháját . . .

— Oh, — szólit Madelaine, — tehát azért . . .

— Egyik vevöm, egy külföldi hölgy, látta

ezt a két ruhát hétfőn az Operában. Mindenáron ugyanilyen két ruhát akart. Természetesen könnyű szerrel s minden különösebb esél nélkül el tudtam volna készíteni a párjukat, mert ez a legkevesebb, amit egy szakavatott szabó megtehet, de a himzés rajta oly művészi, hogy ennek az utánzása már nagyobb gondot igényel. Mindenáron szert kellett tennem a ruhákra. A leggyyszerűbb lett volna, ha a szobalányt megvesztegetem s tőle szerzem meg. De szerencsétlenségimre ez a leány szörnyen ostoba. A felfedeztetés esetén őt perc múlva mindent kikotyog. Vele együtt engem is elcsipnek s a magamforma művésznék ez a tönkjét képezheti. Megkockáztattam tehát a szöktetést. Ez legalább hozzám méltó volt.

Csudálkozva e véghetetlen merészségen, a két testvér egymásra nézett.

— Megvesztegettem az önök chauffeurját s az enyémet ültettem a helyébe. A Rue-Auberen, a színház után napirenden lévő fennakadaskor történt a csere. Ugyanaz a megbízható szolgál — már mint az enyem — fogja önöket vissza is vinni. Két hölgy bátran haza kerülhet egy bárból reggeli hat órákor s ezen serki sem ütközti meg. Önök tehát semmiképpen sincsenek kompromittálva. Másrészt meg az önök érdeke is megkívánja, hogy hallgassanak az esetről, mert főlősleges mondanom, hogy a barátói ha megtudnák, bizonyos skeptikus mosollyal adnak tovább.

Madelaine mintha nem hallotta volna ezt a sértést. Nagyon örült, hogy már nem kellett félnie és nagyon kicsinek érezte magát a férfi biztossága előtt. Oda hajolt a hűgához:

— Szerencse, hogy a ferjem nincs itthon, hogy vadászatra hívták.

— Vadászatra? — kérdezte a szabó. — Az én értesülesem jobbak. Feltétlenül szükséges volt, hogy az ön férje ura házon kívül töltsen ezt az éjszakát. Egyik legismertebb nagyvilági hölgyünk szerelmes az ön férjébe s ebben a vállalkozásban ez volt a legdrágább dolog.

Másnap reggel Esquollienne tényleg hallga-

tott a dologról, mert délutáni két óráig aludt. De amikor Lalettené, a legjobb barátinje behatolt hozzá, Madelaine ellentárlhatatlan szükségét érezte annak, hogy jelét adja a gyöngédégnek és elmondta neki a dramai esetet. Igaz, hogy utána kerve kérte, ne szóljon erről a kalandról senkinek.

De szerencsétlenségre a historia nagyon szép volt. Lalettenénél még akkor este együtt volt tizenkét barátinje, aki mind titoktartó volt, mint ő maga és ez már sokat tesz. A titoktartás leple alatt elmondta a szöktetés történetét elától végig. Nagy művészzettel adta elő a dolgot. A hallgatói egy pillanatra sem sejtették, hogy a kalandnak vígjátéki megoldása lesz. A kezdet hatása órási volt, a hölgyek sikongtak: „Az borzasztó!” S a felháborodás kiáltásai hangzottak el az alávaló szabó utolsó szavaira.

— Valóban — szólit egy hölgy — az ember már semmin sem csudálkozhatik!

— Szöktetés az Operából után!

— Parisban már lakni sem lehet!

— Mintha az ember a vadonban érne!

Az egyik hölgy jelentette, hogy naplemente után sohasem fog többé férfikéret nélkül kimenni az utcára s mindig fog egy tört visslni az övében, amelynek merrezett lesz a vége.

Csak Lalettené nem szólit semmit és miután az elbeszélést befejezte, semmiféle magyarázatot sem toldott hozzá.

— És mit gondolt maga, Yvonne, a dologról? — kérdezte egy szelid hang.

Megvetően elfontorgatta az arcát.

— Én? . . . Én azt hiszem . . . Ugy gondolom . . .

— Nos?

— Azt hiszem, nem, nem szükséges annyit fáradsággal megmagyarázni igyekezni azt, hogy miért jött az ember reggeli hét órákor haza.

A tizenkét barátinon hirtelen kötött a vidamság; kiabált, kacagott, tapsolt valamennyi s az előbbeni szelid hang gyönyörrel szólit:

— Oh drágam . . . milyen hamis maga!

Pierre Louis.

tétől, r  
rendkiv  
igen árt

Márton  
két év  
19 éves  
Kreću  
vesével  
mekeiva  
hiába k  
hatatlan  
leányt.  
megkise  
látta, h  
éles kés  
A súlyos  
gályban  
deletére  
szállított  
gyilkost

jelentik.  
tegnap  
Szob  
ugyanis  
szajtoló  
kezet.

rémés  
ezelőtt  
ségül va  
feltűnő  
fiatal as  
nevű öz  
ismétele  
de ez  
Silczes  
ekkor eg  
dühében  
menekül  
a hűtlen  
éleveszé  
hol a ha  
keresztül  
sebe nem  
életben f  
után önk

Le  
piperesz  
Szent L  
düli, tén  
gyártója  
irodai sz  
zsirt, o  
hideg v  
Ernő gy  
ban, Pet  
és Weite

Mint Te  
borzalma  
mindig é  
ban. B  
életben  
másk  
gyulasa  
17 éves  
aki elő  
Szánja  
ugymon  
kat leg  
kir. ügy

a fume  
szerint  
pest—  
Dugares  
vagyis  
tétélese  
megfoz  
óra 47  
44 per  
percko  
percko

ered.  
Hajcs  
sége  
hogy  
és K  
itt eg  
Mukd  
s nag

tétől, mert az a sekély vizállás következtében rendkívül iszapossá vált, úgy, hogy az egészségére igen ártalmas.

**Veres családi dráma.** Szerb-Szent-Mártonról írják: Krecsun Száva parasztagyazda két év óta közös háztartásban élt Janku Iona 19 éves leánnyal, akitől két gyermeke született. Krecsun utóbb iszákos lett és durván bánt kedvesével, aki aztán a napokban elhagyta és gyermekeivel visszaköltözött az anyjához. Krecsun hiába kérlete, hogy térjen vissza, a leány hajthatatlan maradt. Erre elhatározta, hogy megöli a leányt. Elment hat a lakására és még egyszer megkísérelte, hogy őt hazaterésre bírja. Mikor látta, hogy minden könyörgése hiábavaló, egy éles késsel fejbeszurta a leányt és elmenekült. A súlyosan sebesült asszonyt az első orvosi segítségben a községi orvos részesítette, kinek rendelkezésére a beteget a temesvári kórházba szállították, hol most élet s halál közt vívódik. A gyilkost letartóztatták a csendőrök.

**Baleset a gyárban.** Mint Nagykikindáról jelentik, az ottani Bohn féle göztéglgyárban tegnapelőtt szerencsétlenül járt egy munkásleány. Szoboticsky Mária 19 éves gyári munkásnő ugyanis a cserépsajtólóba nyult, miközben a gép sajtoló lapátjai bekapták és összeroncolták jobb kezét.

**A megcsalt férj.** Ó-Moldován a napokban rémes családi dráma játszódott le. Két évvel ezelőtt Silczter György jómódu földmives feleségül vette Schamlinger János szegény, de feltűnően szép leányát. Esküvő után azonban a fiatal asszony megcsalta férjét egy Spirk András nevű özeveg emberrel. A megcsalt férj barátai ismételtlen figyelmeztették őt felesége hűtlenségére, de ez sohase akart hinni barátainak. Vegre Silczter szombaton délelőtt váratlanul hazajött és ekkor együtt találta feleségét Spirkkal. Borzasztó dühében elővette a puskáját és az udvaron át menekülő vetélytársát leölte. Egy másik golyó a hűtlen asszony mellé furta keresztül. Spirket életveszélyesen megsebesítve lakására szállították, hol a halállal vívódik. A golyó jobb tüdejét furta keresztül és a hátán kihatott. A csalfa menyecske sebe nem olyan súlyos természetű és valószínűleg életben fog maradni. Silczter a tett elkövetése után önként jelentkezett a csendőrségnél.

**Legkifünőbb, legkellemebb, legolcsóbb** pipereszappan a Kolozsvárt készülő Heinrich-féle Szent László fertőtlenítő pipereszappan. Egyedüli, tényleg desinficiált toillette-szappan. Egyedüli gyártója a szabadalmazott ásvány-, higién- és irodai szappannak, melyek a kézről mindennemű zsírt, olajat, vagy festéket azonnal eltávolítanak hideg vízben is. Kapható: Kellner József, Basch Ernő gyógyszerárban, Melkuhn Dezső drogueriájában, Petz Antal, Perger Rezső, Wéhner György és Weiterschan Jakab urak üzletében.

**A temesvári kettős rablógyilkosság.** Mint Temesvárról jelentik, az ottani gyárvárosi borzalmas gyilkosság szerencsétlen áldozatai még mindig élet és halál közt vívódnak a kórházban. Blidariu Péter sebei olyan súlyosak, hogy életbenmaradásához alig van remény, ellenben a másik áldozat özv. Prohaszka Ágnes felgyógyulása nincs kizárva. Kariovszki Ernőt, a 17 éves gyilkost kihallgatta már a vizsgálóbíró, aki előtt töredelmes vallomását megismételte. Szánja-bánja tettét, melynek elkövetésére — úgy mond — a nyomor kényszerítette. Az iratokat legköze ebből áttekintik indítványtétel végett a kir. ügyészséghez.

**Gyorsvonatoknak feltételes megállítása a fumei vonalon.** A Máv. igazgatóságának közlése szerint f. évi augusztus hó 1-től kezdve a budapest—fumei vonalon közlekedő gyorsvonatok Dugaresa állomáson a nyári menetrend tartamára, vagyis szeptember hó 30-ig az alábbi időben feltételesen, azaz utasok fel vagy leszállása céljából megfognak állítani. A 1001. sz. vonat d. u. 12 óra 47 perckor, az 1902. sz. vonat d. u. 3 óra 4 perckor, az 1003. sz. vonat éjjel 12 óra 36 perckor és az 1004. sz. vonat éjjel 2 óra 52 perckor fog megállani.

## TÁVIRATOK.

### Az orosz-japán háború.

#### A mandzsuriai harcokról.

**Budapest, augusztus 4.** (A „Torontál” ered. távirata.) Egy londoni távirat szerint Hajsong mellett az oroszok véres vereséget szenvedtek. A távirat azt mondja, hogy Nodzsú japán tábornok hadosztálya és Kurapatkin egyik hadosztálya állott itt egymással szemben. Az orosz csapatok Mukden felé vonulnak vissza s több ágyút s nagymennyiségű lővőanyagot elhagytak.

#### Port-Arthur ostroma.

**Budapest, augusztus 4.** (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Dalmiból táviratozzák, a japánok tegnap Port-Arthur szárazföldi elővárosát heves küzdelem után elfoglalták. A távirat e mellett azt jelenti, hogy az ostrom szakadatlanul folyik.

#### Országgyűlés.

A képviselőház ülése augusztus 4-én.

— Távirati tudósítás. —

**Budapest, augusztus 4.**

A képviselőház ma délelőtt ülést tartott, a melyen folytatták az igazságügyi tárca költségvetésének tárgyalását.

Nessi Pál a bírák helyzetének javítását kéri és védelmezi az esküdtzéki intézményt.

Artim Mihály a végrehajtási törvény módosítását kívánja.

Rohonyi Gyula előadó a bírósági adminisztráció ellen felhozott kifogásokra vonatkozólag kijelenti, hogy az adminisztráció terén éppen ellenkezőleg óriási a haladás.

Utána Plósz Sándor igazságügyi miniszter szóval fel és behatóan reflektál a vita során elhangzott beszédekre. A miniszter konstatálja, hogy ha a polgári perrendtartást még a Ház nem tárgyalta, annak oka az obstrukció volt. A betétszerkesztés ügyének megoldása már csak rövid idő kérdése. Kijelenti, hogy az esküdtzék eltörésére, vagy korlátozására nem gondol. (Éljenzés) Majd rámutat az igazságügy terén elért eredményekre és kéri a költségvetés elfogadását.

Ezután a Ház az igazságügyi tárca költségvetését elfogadta, Bizon Ákos határozati javaslatát visszavonta, S. Bess Dénesét pedig a többség elvetette.

A részleteknél, a törvényszékek és járásbírók tételénél volt élénkebb vita, melyben Olay Lajos, Plósz Sándor, Visontai Soma és Lengyel Zoltán vettek részt.

#### Az ideai nagygyakorlatok.

**Budapest, augusztus 4.** (A „Torontál” eredeti távirata.) Félhivatalosan jelentik: Magyarországon az idén nem lesz nagygyakorlat. Ezredösszpontosításokat, dandármenővareket tartanak ugyan, de hadosztály- és hadtest-centralizáció nem lesz. Az obstrukció következtében elmaradtak a kiképzéssel s az ideai őszi nagy fegyvergyakorlatokat e miatt nem tartják meg.

#### A vezérkar főnöke a királynál.

**Budapest, augusztus 4.** (A „Torontál” ered. táv.) Bécsből táviratozzák: Beck báró vezérkari főnök pénteken Ischlbe utazik a királyhoz.

#### A vatikáni nagykövetünk itthon.

**Budapest, augusztus 4.** (A „Torontál” eredeti távirata.) Szécsen gróf vatikáni nagykövetünk ma Budapestre érkezett és meglátogatta Tisza István gróf miniszterelnököt és Berzeviczy Albert kultuszminisztert. A nagykövet holnap Erdélybe utazik, a hol nyaral.

#### A fumei kormányzó szabadságon.

**Budapest, augusztus 4.** (A „Torontál” eredeti táv.) Fiuméből jelentik: Roszner Ervin báró tegnap kéthónapi szabadságra ment. A kormányzó szabadságidejét családjával nógrádmegyei gácsi birtokán tölti.

#### Magyar képviselők Amerikában.

**Budapest, augusztus 4.** (A „Torontál” ered. távirata.) Az Amerikában tartandó interparlamentáris konferencián résztvevő magyar képviselők e hó 12-én a „Slavonia” gőzhajón utaznak Fiuméből Amerikába. A vendégek tiszteletére Fiumében e hó 11-én a városi zenekar térzenét fog adni az Adamich-téren.

#### Az orosz rémuralom.

**Budapest, augusztus 4.** (A „Torontál” eredeti táv.) Mint Szentpétervárról jelentik, Miscsevszki híves pétervári orvosnak a leányát tegnap kötéllel kivégezték. A fiatal leány a cár téli palotájában előkelő hölgyekkel kötőszereket készített a Kelet-Ázsiában harcoló katonák számára s a katonák oktatására küldött könyvekbe lázító iratokat csempészett. Ezért mintegy két hónappal ezeiótt atyjával együtt letartóztatták s az orosz rémuralom most kivégeztette.

#### Az aradi tifuszjárvány.

**Budapest, augusztus 4.** (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Aradról jelentik, tegnap ismét hét újabb tifusz esetet állapítottak meg, amelyekkel együtt e járványban szenvedők listáján összesen hatvankét név szerepel. A napról-napra aggasztóbbá váló helyzet erélyes intézkedésekre késztették a polgármesteri hivatalt. Institoris Kálmán kir. tanácsos polgármester tegnap rendeletet intézett az orvosi hivatalhoz, melyben a tifuszbetegség járványos jellegét kimondta, egyuttal szigorú óvintézkedések foganatosítására utasította a kerületi orvosokat. A járvány a törvényhatósági bizottságot is foglalkoztatni fogja, amennyiben ez ügyben rendkívüli közgyűlést hívnak össze.

#### Erdőégés.

**Budapest, augusztus 4.** (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Fiuméből jelentik, tegnap a szomszédos Grobnik községhez tartozó erdő-ségben tűz ütött ki, a mely késő délutánig égett és több hold területen mindent elhamvasztott. A tüzet csak nagynehezen tudták eloltani. A kár tetemes. A tűz keletkezésének okát nem tudják.

#### Határidő-üzlet.

**Budapest, aug. 4.** (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tőzsdén az árak ismét emelkedtek. Déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:

Buza (októberre)	10.60	—
Buza (áprilisra 1905.)	10.90	—
Tengeri (augusztusra)	7.21	—
Zab (októberre)	7.23	—

#### Nyilttér.\*

*Szent László és Fiume*

**Sarg-féle Szappan**  
Glycerin  
a bőrt fehérré  
és gyöngéddé teszi.  
Külső használatra.

**Sarg-féle Glycerin-szappan**  
ugy felhőtteknél, mint gyermekeknél a leggyöngébb korban a **legkifünőbb tisztító-szernék** bizonyult. Ismert tekintélyek, mint dr. Hebra tanár, Schauta, Frühwald, Breus Károly és Gusztáv, Schandlbauer stb. által a legjobb eredménnyel használják.

(93-42.26)

\* Az e rovat alatt közöltékért nem vállal felelősséget a szerk.

#### Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

**Érvényes 1904. május hó 1-től.**

#### Erkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra  
Temesvár, Versecz, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.  
Pancsováról: délután 5 óra 55 p.  
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.  
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:

Zombolyáról, Verseczről, Alibunáról és Temesvárról este:  
7 óra 15 p.  
Módszról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel  
6 óra 23 p.  
Pancsováról: reggel 7 óra 23 p.  
Zombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p.;  
este 6 óra 55 p.

#### Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:  
Zombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 45 p.  
Pancsovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.  
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.  
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:  
Temesvár, Versecz, Antalfalva—Pancsova és Alibunára:  
reggel 3 óra 33 p.  
Zombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 53 p.;  
délután 5 óra 10 p.  
Módszra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt  
11 óra 38 p.

1587/II. 1904. szám.

566-3.3

## Hirdetmény.

A torontálvármegyei közigazgatási bizottsága 1904. évi július hó 11-én kelt 3696/1904. kbgy. számú határozatával a nagyb. eskerek—titeli trh. közut 28-386—28-986 km. szakaszán szükséges korlát helyreállítását 2915 kor. 34 fillér összeg erejéig engedélyezte.

A fentemlített munkálatok foganatosításának biztosítása céljából az 1904. évi augusztus hó 18-ik napjának d. e. 11 órájára a nagybecskereki m. kir. államépítészeti hivatal helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdettetik.

A versenyezni óhajtok felhivatnak, hogy a fentebbi munkálatok végrehajtásának elvállalására vonatkozó, az engedélyezett költség után számítandó s a részletes feltételekben előírt 5%-nyi bántpénzzel ellátott zárt ajánlataikata kitűzött nap d. e. 11 órájáig a nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett m. kir. államépítészeti hivatalnál a rendes hivatalos órákban megtekinthetők.

Nagybecskerek, 1904. július hó 25-én.

M. kir. államépítészeti hivatal.

A hivatal főnöke:  
**Faur,**  
kir. főmérnök.

101.443/904. számhoz.

M. kir. államvasutak.

## Pályázati hirdetmény.

A magyar királyi államvasutak igazgatósága a jövő 1905. év első felében szükséges ön szállítási bizottságát elhajtván, eziránt nyilvános pályázatot hirdet.

Az ajánlatok legkésőbb *folyó évi augusztus hó 11-ének déli 12 óráig* beérkezendők, a bántpénz pedig *folyó évi augusztus hó 10-én déli 12 óráig* beküldendő.

A pályázatra vonatkozó részletezett feltételek a mennyiségek, ugyiszintén az általános és különleges szállítási feltételek a magyar királyi államvasutak anyag- és leltárbeszerzési osztályánál (Budapest, VI. Andrassy-ut 73. sz.) megtekinthetők.

Budapest, 1904. évi július hóban.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

1587-II/904. szám.

567-3.3

## Hirdetmény.

Torontálvármegyei közigazgatási bizottsága 1904. évi július hó 11-én kelt 3491/904. számú határozatával a módosb. banlaki trh. közut 61—62 km. szakaszán szükséges 1:50 m. belvilágu-Zissler-féle cső-áteresz felépítését 2831 kor. 35 fill. összeg erejéig engedélyezte.

A fentemlített munkálatok foganatosítása céljából *1904. évi augusztus hó 18-ik napjának d. e. 11 órájára* a torontálvármegyei m. kir. államépítészeti hivatal helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdettetik.

A versenyezni óhajtok felhivatnak, hogy a fentebbi munkálatok végrehajtásának elvállalására vonatkozó, az engedélyezett költség után számítandó s a részletes feltételekben előírt 5%-nyi bántpénzzel ellátott zárt ajánlataikat kitűzött nap 11 órájáig a nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a magy. kir. államépítészeti hivatalnál a rendes hivatalos órákban naponként megtekinthetők.

Nagybecskerek, 1904. évi július hó 25-én.

M. kir. államépítészeti hivatal.

A hivatal főnöke:  
**Faur,**  
királyi főmérnök.

Magyarittele község előjárótól.

1483. kig. szám. 1904.

574-3.1

## Árverési hirdetmény.

Közhíré tételik, hogy a község tulajdonát képező 226. ö. i. számú községi nagyvendéglő folyó évi augusztus hó 25-én d. e. 10 órakor a község háznál nyilvános árverésen a legtöbbet ígérőnek 3 évi időtartamra és pedig 1905. évi január hó 1 től 1907. év végéig haszonbérbe fog adatni.

Kiküldési ár 600 korona egy évi bérösszeg.

Óvadék 10%.

A feltételek a község jegyzői irodában a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

Magyarittele, 1904. évi augusztus hó 3-án.

D. Bodó Máttyás,  
jegyző.

Simon József,  
h. bíró.

Ittvarnok községétől.

1127. szám. 1904.

573-2.2

## Hirdetmény.

Ittvarnok község határában gyakorlandó vadászati jog a képviselőtestületnek 5. kgy. 35. 1904. számú határozata folytán a folyó évi augusztus hó 7-én d. e. 5 órakor Ittvarnok község háznál tartandó nyilvános árverésen 1904. évi augusztus hó 7-től 1910. évi július hó 3-ig terjedő 6 évre a legtöbbet ígérőnek bérbe fog adatni.

Az árverési feltételek az árverés napjáig Ittvarnok község előjáróságánál megtekinthetők.

Kelt Ittvarnokon 1904. évi augusztus hó 1-én.

Boleszny József,  
jegyző.

Fay József,  
bíró.

17990/II. szám.

Magy. kir. államvasutak.  
Üzletvezetőség Aradon.

## Pályázati hirdetmény.

A magy. kir. államvasutak aradi üzletvezetősége nyilvános ajánlati tárgyalást hirdet az Arad állomás új fűtőházi telepen létesítendő emeletes lakotanya épület megtoldása és ezzel kapcsolatos munkákra.

A költségszámítás, a szerződés tervezet, az ajánlati minta, a pályázati feltételek, valamint az 1867-ben kiadott általános és részletes feltételek Aradon, a magy. kir. államvasutak üzletvezetőségének pályafenntartási osztályában a hivatalos órák alatt 2 kor. lefizetése mellett átvethetők és vonatkozó tervek megtekinthetők.

Az ajánlatokat legkésőbb 1904. évi augusztus hó 17-én déli 12 óráig kell benyújtani, alulírott üzletvezetőség általános osztályánál.

Az ajánlatokat egy koronás, az ajánlat mellékleteit ívenként 30 filléres bélyeggel ellátva, lepecsételve és a következő felirattal kell benyújtani: „Ajánlat a magyar királyi államvasutak Arad állomás új fűtőházi telepen létesítendő emeletes lakotanya épület megtoldás építési munkálatára.”

Az ajánlat benyújtását megelőző napon, vagyis 1904. évi augusztus hó 16-án déli 12 óráig 600, azaz hatszáz korona bántpénzt kell a magyar királyi államvasutak aradi üzletvezetőségének gyűjtőpénztáránál akár készpénzben, akár állami letétekre alkalmas értékpapirokban letenni.

Aradon, 1904. július hó.

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)

Aibunári főszolabirtól.

2419. szám. 1901.

572-3.2

## Pályázati hirdetmény.

Dobrica községben lemondás folytán megüresedett irnoki állásra pályázatot hirdetek s felhívom mindazokat, kik ezen állást elnyerai óhajtják, hogy szabályszerűen felszerelt pályázati kérvényüket hozzám f. évi augusztus 25-ig adják be.

Az irnoki állással 800 korona fizetés van összekötve.

Aibunár, 1904. július hó 30.

Radonits,  
főszolgabíró.

1115. I. 1904. számhoz.

598-3.3

## Hirdetmény.

A nagyméltóságú földmivvelésügyi m. kir. miniszter ur 1904. évi július hó 18-án kelt 70209. számú rendeletével a kegyevicházai állami iskola pótmunkálatainak elkészítésére 2566 kor. 09 fillér összeget engedélyezett.

A fentemlített munkálatok kivitelének biztosítása céljából az 1904. évi augusztus hó 18. napjának d. e. 11 órájára a nagybecskereki m. kir. államépítészeti hivatal helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdettetik.

A versenyezni óhajtok felhivatnak, hogy a fentebbi munkálatok végrehajtásának elvállalására vonatkozó zárt ajánlataikat a kitűzött napnak d. e. 11 órájáig a nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

Az ajánlatokhoz az általános feltételekben előírt, az engedélyezett költségösszeg 5%-ának megfelelő bántpénz csatolandó.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett m. kir. államépítészeti hivatalnál a rendes hivatalos órákban naponként 11—12-ig megtekinthetők.

Kelt Nagybecskereken, 1904. július hó 29-én.

M. kir. államépítészeti hivatal.

A hivatal főnöke:  
**Faur,**  
kir. főmérnök.

22449/I. szám.

Magy. kir. államvasutak  
Bpest-bálparti üzletvezetőség.

## Pályázati hirdetmény.

A magy. kir. államvasutak Budapest-bálparti üzletvezetőségének 1905. évi augusztus 1906 és 1907. években az alábbi csoportokban felsorolt anyagokra lesz szüksége, melynek biztosítása iránt ezennel pályázatot hirdet, és pedig:

I.

15 q. Chamotte mintakó retortákhoz.  
15 q. Chamotte mintakó retortákhoz finomabb,  
100 q. mintakó utortákhoz regenerator anyagból,  
200 darab kéményrakvány örbodékhoz,  
40 darab kéményrakvány hollandi anyagból,  
15 darab kéményrakvány kőanyagból és fül nőikül.

6000 kgm. faggyu,  
2500 kgm. fehér mosószappan.

III.

6000 darab somfa kalapácsnyíl.  
A szállításra vonatkozó részletes módozatokat magában foglaló ajánlati felhívás valamennyi üzletvezetőség, hazai kereskedelmi és iparkamaránál a m. kir. kereskedelmi muzeum igazgatóságánál, valamint az országos iparegyesületnél megtekinthetők, az üzletvezetőség általános osztályánál (Teréz-körut 62. I. em. 9. ajtó) pedig megszerezhetők.

A pályázati feltételek kiegészítő részét képező 122291/96. sz. általános anyagszállítási, valamint a faggyuszállításra vonatkozó 39986/92. feltételek a m. kir. államvasutak budapesti nyomatványtárájánál szerezhetők meg.

A szabályszerűen kiállított s ívenként 1 koronás m. kir. okmánybélyeggel ellátott ajánlatok lepecsételve és a borítékra ezen felirattal: „Ajánlat 22449/904. számhoz ellátva, legkésőbbben f. évi augusztus hó 24-én déli 12 óráig üzletvezetőségünk általános osztályánál (Teréz-körut 62. I. em. 5.) adandók át, a bántpénz pedig ugyanott a gyűjtőpénztárnál f. évi augusztus hó 23-ika déli 12 óráig teendő le.

Elké-ve beadott, vagy táviratilag tett, valamint pótajánlatok figyelembe nem vétetnek.

Budapest, 1904. július hó 12-én.

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)

## Sok pénz!

400 koronáig kereshetnek minden rangu egyének havonként, rizikó nélkül mellékereset gyanánt. Bővebbet „A. B. 34.” alatt Annoncen-Bureau des „Merkur“ Stuttgart, Schwabstrasse.

(88)